



# پازلی با چهارده قطعه ناتمام

## عرفان نظرآهاری

دویدم و دویدم تا چهارده مقصوم

سروده: محمدکاظم مزینانی

چاپ نام: زمستان ۱۳۸۰

ناشر: مؤسسه فرهنگی منادی تربیت

بها: ۴۰۰ تومان

ایران، روایت ویژه‌ای از آن وجود دارد<sup>۱۳۶</sup>.  
یکی از ویژگی‌های اساسی ترانه - متل، فراهم آوردن فضایی دراماتیک است که به کودک، اجازه می‌دهد که خودش را در کنشی متقابل با اجزای ترانه قرار دهد. کودک با قرار گرفتن در فضای آن، خود، بخشی از دنیای متل می‌شود. از این روزت که معروف‌ترین ترانه - متل‌ها، بر اساس کنش دوگانه بده - بستان، شکل می‌گیرد:

دویدم و دویدم  
سر کوهی رسیدم  
دو نا خاتونی دیدم  
یکیش به من نون داد  
یکیش به من آب داد  
نونو خودم خوردم  
آبو دادم به صحرا  
صحرا به من علف داد  
علفو دادم به بزی  
بزی به من شیر داد  
شیرو دادم به بقال  
بقال به من مویز داد  
مویز و دادم به آقا  
آقا به من دعا داد  
دعارو بستم به بازوم  
خدابه من شفای داد

\*: محمدی و فایینی، تاریخ ادبیات کودکان ایران، فصل هفت.

«دویدم و دویدم تا چهارده مقصوم»، عنوان کتابی است. سروده محمدکاظم مزینانی، برای گروه سنی الف - ب که در زمستان ۱۳۸۰، از سوی انتشارات منادی تربیت، منتشر شده است.  
این کتاب، شامل چهارده متل - ترانه است که از «دویدم و دویدم تا حضرت محمد(ص)» شروع می‌شود و با «امام زمان(عج)» به پایان می‌رسد.  
به جاست که از دو زاویه به این مجموعه نگاه شود؛ ابتدا به لحاظ ساختار متل - ترانه‌ای و همخوانی اش با مؤلفه‌های این نوع از ادبیات کودک و بعد به لحاظ معنایی و تصویری و همسویی اش با فضای ذهنی کودک.

\*\*\*

در کتاب تاریخ ادبیات کودکان در ایران، در تعریف متل و متل - ترانه، آمده است: «از گونه‌های رایج و بسیار ارزشمند ادبیات کودکان، متل‌ها و ترانه - متل‌ها هستند که شعر و روایت داستانی را به یکدیگر پیوند می‌دهند. بخشی از شعر کودک امروز، ادامه منطقی و تاریخی همین ترانه - متل‌های آهتنکین است. به طور کلی، یکی از روش‌های شناخت متل و افسانه، نقش بر جسته عناصر بازی در ساختار متل است. آمیختگی ادبیات با بازی در متل و همچنین ساختار کوتاه و آهتنکین آن، نشانه آن است که متل‌ها برای گروه سنی خردسالان بوده است و در گام بعد، کودکان با افسانه‌ها آشنا می‌شده‌اند. «دویدم و دویدم» از بنام‌ترین متل‌های فارسی است که در هر گوشه از

نکته قابل توجه در متن‌ها، زنجیره داستانی موجود در آن‌هاست و این‌که ماجرايی از آغاز تا انجام، دنبال می‌شود. هم چنین، هر پاره متن، ادامه منطقی پاره پیش از خود است و کودک، در جست‌وجوی پاره بعدی، متن را دنبال می‌کند. اما در متن‌های کتاب «دویدم و دویدم تا چهارده معصوم»، ماجرايی دنبال نمی‌شود و هر متن، تصویری از یک لحظه است. قطعه‌ای کنده شده از یک داستان که کودک، پس و پیش آن را نمی‌داند و در بسیاری موارد، حتی به چرايی رفتارها و رابطه‌ها هم پی نمی‌برد:

دویدم و دویدم  
به ایوانی رسیدم  
چند تازن  
یک دفعه جیغ کشیدند  
دو تا مرد  
توی حیاط دویدند  
ناگهان  
یک در چوبی واشد  
اتاق هم  
پُر از سرو صدا شد  
آسمان  
خندید و بارون آمد  
از اتاق  
خورشیدی بیرون آمد  
چه نوری!  
فرشتے یا پری بود  
او که بود؟  
امام عسکری بود  
تا امام حسن عسکری (ع)

کودک، روابط علت و معلولی بین اجزای این متن را نمی‌فهمد و نمی‌داند چرا زن‌ها یک دفعه جیغ کشیدند؛ چرا مردها توی حیاط دویدند و چرا با این اوضاع، آسمان خندید و باران آمد؟ از مؤلفه‌های دیگر متن - ترانه‌ها، تکرار کنش‌ها

در این متل، کودک وارد داستان می‌شود و با انجام سلسله کارهایی، در شکل‌گیری متن مشارکت می‌کند و با سهیم شدن در آن، به کاراکتری فعال بدل می‌شود، او خود یکی از عناصر اصلی قصه است، ته فقط خواننده آن.

اما در «دویدم و دویدم تا چهارده معصوم(ع)»، کودک می‌دود و به نزدیکی تابلویی می‌رسد، اما پس از آن، اجازه ورود ندارد؛ چون بقیه قصه فقط روایت می‌شود و کودک در هیچ جای آن، مشارکت و سهمی ندارد:

دویدم و دویدم	به فاطمه رسیدم
خسته بود	خسته بود
کنار آسیاب بود	کنار آسیاب بود
چه عطری!	چه عطری!
بوی گل و گلاب بود	بوی گل و گلاب بود
گل می‌ریخت	گل می‌ریخت
انگاری از نگاهش	انگاری از نگاهش
خنده داشت	خنده داشت
صورت مثل ماهش	صورت مثل ماهش
به دستاش	به دستاش
هیچی ننگو نداشت	هیچی ننگو نداشت
تو صندوق	تو صندوق
لباس‌های نو نداشت	لباس‌های نو نداشت
ناگهان	ناگهان
زنگیر در صدا کرد	زنگیر در صدا کرد
چه خوشحال	چه خوشحال
دوید و در را واکرد	دوید و در را واکرد
یه خورشید	یه خورشید
میان درگاه اومد	میان درگاه اومد
غروب بود	غروب بود
شوهر آن ماه اومد	شوهر آن ماه اومد

نقش کودک، فقط دویدن است و پس از آن، تنها در حد یک تماشاجی باقی می‌ماند.

در کتاب «دویدم و دویدم تا چهارده مخصوص»، در بسیاری موارد، تشیبهات و استعارات، مناسب مخاطب خردسال نیست و با پیچیدگی‌هایی که دارد، قطعاً برای ذهن ناآموخته کودک دشوار خواهد بود.

بچه‌ای  
تشنه بود و شیر می‌خورد  
پشت هم  
به خیمه‌ها تیر می‌خورد  
آن طرف  
نیزه بود و سپر بود  
این طرف  
فرشته بود و پیو بود

تا امام حسین(ع)

سرگرم‌کنندگی و شادی‌آفرینی، از الزامات یک ترانه - متل است. ترانه - متل‌ها از تیروی زندگی، نلاش، کار، کنش، بازی و هیاهو سرشارند، اما در متل‌های این مجموعه، حرف از غم و غصه و اشک و خستگی و مرگ، زندان و خشونت است. استفاده از کلماتی مثل شب، سیاه، غروب، آه، اشک، گزیه، غصه، کهنه، پینه، چاه، خراب، خشکصالی، تشنه، تنها، زندان، سوت و کور، قفل، بند، تیر، نیزه، سپر، تیغ، جیج، شکارچی، صیاد، خون و چاقو، به ساخت فضایی غم‌آلود کمک می‌کند:

کفش او

کهنه بود و پینه داشت  
غضمه‌ها

امام توی سینه داشت

ناگهان

به آسمان نگاه کرد

آه کشید

سرش رو توی چاه کرد  
اشک او

توی دل چاه چکید

چه اشکی

از صورت ماه چکید

تا امام علی(ع)

و آواه است که به کودک کمک می‌کند تا با فضای مثل مانوس شود و بتواند کنش‌ها و آواه را پیش‌بینی کند و به استقبال ادامه ماجرا ببرد. در متل‌های این کتاب، به غیر از عبارت «دویدم و دویدم» و کنش دویدن و رسیدن، تکرار دیگری نمی‌بینم.

\*

بهره‌گیری از اشیا، لوازم و موجودات آشنا و نزدیک به محیط زندگی کودک، در باورپذیری و فهم متل به او کمک می‌کند. از این روزت که در ترانه - متل‌های به جا مانده و معروف، شاهد حضور حیوانات خانگی و پیشه‌های متداول آن روزگار هستیم، اما در «دویدم و دویدم تا چهارده مخصوص»، فضاسازی‌ها و لوازم و اشیا برای کودک امروزی، آشنا و ملموس نیست:

بیابان از گل و بوته پر بود

توی آن

قطارقطار شتر بود

با فاطمه رسیدم

خسته بود

کنار آسیاب بور

ناگهان

زنگیر در صدا کرد

چه خوشحال

دوید و در را واکرد

تا حضرت فاطمه(س)

آن بالا

صورت گرد ماه بود

این پایین

امام کنار چاه بود

تا امام حسن(ع)

<p>دویدم و دویدم به جاده‌ای رسیدم جاده رفت رفت و منو جا گذاشت توی دشت نهای تنهای گذاشت غروب شد خورشید از آن جا دور شد بیابان خاموش و سوت و کور شد</p> <p>تا امام زمان(ع)</p> <p style="text-align: center;">***</p>	<p>شمع ماه آهی کشید و آب شد آسمان روی سرشن خراب شد تا امام حسن(ع)</p> <p>خون می‌ریخت از آسمان میدان امام رفت نهای میان میدان چند تا مرد به روی او تیغ زدند ناگهان</p>	<p>فرشته‌ها جیغ زدند تا امام حسین(ع)</p> <p>چند تازن یک دفعه جیغ کشیدند دو تا مرد توی حیاط دویدند تا امام حسن عسکری(ع)</p> <p>دویدم و دویدم به زندانی رسیدم بزرگ بود زنگیر و قفل و بند داشت دور تادر دیوارهای بلند داشت تا امام موسی کاظم(ع)</p> <p>دویدم و دویدم به یک درخت رسیدم تشنه بود تشنه خشکسالی بود لانه داشت لانه او خالی بود آسمان چکه‌ای باران نداشت آن درخت خشکیده بود، جان نداشت</p>	<p>۲۰. محمد کیانوش، شعر کودک در ایران، نشر آگاه، ص</p>
			تا امام علی نقی(ع)

غنچه‌ای که باز است، موقعیتی ثابت و ایستادار، اما دهان در حین صحبت، نمی‌تواند این گونه باشد. تشییه‌دهان به غنچه‌ای باز، یعنی ثابت نکه- داشتن دهان در موقعیت بازماندن و این تصویر فردی متعجب یا مرده است؛ حال آن که شاعر می‌خواسته امام را گرم کفت و گو با خدا نشان بدهد. و یا:

دو تا چشم  
مثل دو تا ستاره  
دو تا گوش

مثل دو ابر پاره

تصور دو ابر پاره، به جای دو گوش، تصور وحشتناکی است و کودک نمی‌تواند آن را در ابعاد و شکلی انسانی تجسم کند، در پاره‌ای موارد، اشکالات زبانی، باعث گنگی تشییهات شده است:

صورتی

مثل سفید برف داشت

این جمله، تعقید لفظی دارد و منظور شاعر، آن بوده است که او صورت سفیدی، مثل برف داشت. همچنین، در شعر تا حضرت محمد(ص) می‌گوید:

داد زدم:  
تو یک گلپیچکی  
یا که نه  
پیامبر کوچکی

پیامبر کوچکی یعنی چه؟ یعنی پیامبری که کوچولوست یا پیامبر کوچکی‌ها؛ حال آن که منظور شاعر، این است که تو کوچکی پیامبر هستی!

□□□

در ترانه - مثل‌ها، هدف‌های تعلیمی و آموزشی دنبال نمی‌شود. آن‌چه مهم است، ایجاد فضایی شاد و نمایشی برای بازی و سرگرمی است. از این روست که در اکثر ترانه - مثل‌ها، برای جذابیت پیشتر، حیوانات ایفاگر نقش‌های انسانی می‌شوند و کودک، به شکلی غیرمستقیم، با نقش‌ها و فعالیت‌های اجتماعی آشنا می‌شود.

نگاهان،  
زنگیر در صدا کرد  
چه خوشحال  
دوید و در را واکرد  
یه خورشید  
میان درگاه اومد  
غروب بود  
شهر آن ماه اومد

تا حضرت فاطمه(س)

بعد است که مخاطب خردسال، متوجه شود که خورشید، استعاره از امام علی(ع) و ماه، استعاره از فاطمه(س) است.

اشک او

توی دل چاه چکید

چه اشکی

از صورت ماه چکید

که ماه، استعاره از امام علی(ع) است.  
او کی بود؟

ماهی میان ننو

تاب می‌خورد

تو آسمان ننو

که ماه میان ننو استعاره از امام محمد تقی(ع)  
است.

\*\*\*

درباره به کارگیری صنعت تشییه، گفت: اند که «مشبه‌به» باید اعلى و اجلی و اعرف از مشبه باشد و به زیباتر جلوه کردن مشبه کمک کند. اما در این مجموعه، در پاره‌ای موارد، تشییهات، نه تنها به زیباتر شدن مشبه کمک نمی‌کند، بلکه تصویری ناخوشایند از اینه می‌دهد:

لب او

مثل یه غنچه وابود

کنارش

لانه مورچه‌ها بود

در تابلوهایی که در توصیف چهارده معصوم، در این مجموعه آمده است، عموماً به توصیف‌هایی کلی بسنده و کمتر به مؤلفه‌های شخصی زندگی هر کدام پرداخته شده است.

محمد باقر(ع) و امام علی نقی(ع) را.  
در اکثر شعرها نشانه‌ای از رفتارهای عملی ائمه به چشم نمی‌خورد، بلکه بیشتر در فضای رمانیک و انتزاعی، با توصیف‌هایی از ظاهر امامان رو به رو می‌شویم:

موی او

مثل شبی سیاه بود

روی او

مثل هلال ماه بود

تا حضرت محمد(ص)

گل می‌ریخت

انگاری از نگاهش

خنده داشت

صورت مثل ماهش

تا حضرت فاطمه(س)

صورتی

مثل سقید برف داشت

با خدا

قد درخت‌ها حرف داشت

تا امام سجاد(ع)

دست او

چون گل مخلی بود

او کی بود؟

نتیجه علی بود

تا امام باقر(ع)

نگاهش

تکه‌ای نور مهتاب

صدایش

انگاری چکه‌ای آب

تا امام موسی(ع)

سؤال اساسی این است که با حضور چهارده معصوم در مجموعه‌ای متل، قرار است چه اتفاقی بیفتد؟

آیا قرار است در این متل‌ها ائمه، به عنوان الکوهایی دینی، به کودکان شناسانده شووند تا کودک بتواند رابطه‌ای صمیمانه با آن‌ها برقرار کند و یا نه، در این متل‌ها قصد آموزش و الکو قراردادن و شناساندن دنبال نمی‌شود؟

همان قدر که قرار دادن الکوهای دینی، در هالة نفوذناپذیر تقدس و آمیختن زندگی ایشان با اسطوره و افسانه و به رخ کشیدن جنبه‌های انتزاعی و ناممکن از زندگی‌شان، راه را بر هر گونه همذات‌پنداری و الکوپذیری می‌بندد، معرفی ناقص و کلیشه‌ای و به نمایش گذاشتن پاره‌هایی پراکنده از زندگی ایشان و در نظر نکردن مقتضیات و شرایط زمانه که پاره‌ای رفتارها را معنای می‌کند، باعث مخدوش شدن چهره واقعی ایشان می‌شود.

زیان این‌شیوه، به ویژه برای مخاطب‌ناآشنایی مثل کودک، جدی‌تر است. زیرا که با این تصاویر ناقص، اولین ذهنیت‌ها را نسبت به امامان پیدا می‌کند و با این ذهنیت، سنتگیری شناخت در او گذاشته می‌شود؛ سنتگیری که دیوار کج آن تا روزگار بزرگسالی بالا خواهد رفت.

\*\*\*

در تابلوهایی که در توصیف چهارده معصوم، در این مجموعه آمده است، عموماً به توصیف‌هایی کلی بسنده و کمتر به مؤلفه‌های شخصی زندگی هر کدام پرداخته شده است. تا آن‌جا که در پاره‌ای موارد، می‌توان عنوانین اشعار را جایه جا کرد و اتفاقی هم نمی‌افتد، مثلاً می‌توان شعر امام حسن(ع) را مناسب هر امام دیگری نیز دانست؛ همین‌طور شعرهای مربوط به امام سجاد(ع)، امام

آه کشید	دو تا چشم
سرش رو توی چاه کرد	مثل دو تاستاره
اشک او	دو تا گوش
توی دل چاه چکید	مثل دو ابر پاره
چه اشکی	تا امام محمد تقی(ع)
از صورت ماه چکید	چه نوری
تا امام علی(ع)	فرشته یا پری بود
در شعر تا امام حسن(ع)، در فضاسازی ابتدای شعر، شاعر وجود امام را با شمع یکی می‌داند و یاران امام را پروانه‌های دور شمع می‌نامد و در آخر، لحظه مرگ امام را این‌گونه توصیف می‌کند:	او بود امام عسکری بود
شمع ما آهی کشید و آب شد آسمان روی سرشن خراب شد	تا امام حسن عسکری(ع)
تا امام حسن(ع)	*** تشبیهات و توصیف‌ها و فضاسازی‌ها، به گونه‌ای است که به مخاطب خردسال کمک نمی‌کند تا در ذهن خود، شخصیت‌هایی مثبت، قوی و با صلابت خلق کند. فضاسازی‌ها، بر عکس شخصیت‌هارا به نوعی در موضع ضعف ترسیم و ناخودآگاه، تصویری منفی منتقل می‌کنند.
در شعر تا امام حسین(ع)، امام حسین(ع)، در مقابل مردانی که به روی او تیغ می‌کشند، هیچ عکس‌العملی نشان نمی‌دهد و فقط فرشته‌ها هستند که جیغ می‌کشند:	موی او مثل شبی سیاه بود
چند تا مرد به روی او تیغ زدند ناگهان فرشته‌ها جیغ زدند	روی او مثل هلال ماه بود داد زدم: تو یک گل پیچکی با که نه پیامبر کوچکی
تا امام حسین(ع)	تا حضرت محمد(ص)
و در شعر تا امام موسی کاظم(ع)، تصویر آدمی است که در زندان نشسته، هیچ کاری نمی‌کند و دیگران برایش آب و نان و خرما گذاشته‌اند:	شب و سیاه، بار معنایی مثبتی برای ذهن کوک ندارد و ترس و تاریکی را به یادش می‌آورد. هلال ماه، در مقابل ماه کامل، باریک و لاغر است و ناتوانی و بدحالی ماه را نشان می‌دهد. هم‌چنین گل پیچک، گلی است که نمی‌تواند روی پای خود بایستد؛ ضعیف است و برای رشد کردن، باید به چیزی تکیه کند.
تو زندان نشسته بود یه آقا کنارش آب بود و نان و خرما	در شعر تا امام علی(ع)، از میان همه تصاویری که می‌شد از امام علی(ع) ارایه داد، شاعر فقط تصویر آه کشیدن و گریه کردن امام در چاه را نشان می‌دهد:
تا امام موسی کاظم(ع)	

در چهارده تابلو ارایه شده از چهارده مقصوم، منطقی خاص دنبال نمی‌شود. در جایی، نوزادی یک امام ذکر می‌شود و در جایی دیگر، آخرین لحظه زندگی‌اش؛ در جایی کوکی و در جایی بزرگسالی. در بعضی شعرها هم اصلاً امام حضور ندارد؛ مثل شعر تا امام رضا(ع)؛

به دستانش

هیچی النکو نداشت

تو صندوق

لباس‌های نو نداشت

(با اغماض از این که «النکو» و «نو» نمی‌توانند با هم قافیه باشند) و یا در شعر تا امام علی(ع)

می‌گوید:

کفشن او

کهنه بود و پینه داشت

غصه‌ها

امام توی سینه داشت

دویدم و دویدم

به آهوبی رسیدم

صیادی

به دنبال آهو بود

می‌دوید

به دست او چاقو بود

من بدو

او بدو، آهو بدو

پشت ما

آب توی جو بدو

دویدم

دویدم و دویدم

ناگهان

به گنبدی رسیدم

چه نوری

برق می‌زد از طلا بود

خورشیدی

انگار آن بالا بود

ناگهان

آهو دوید مثل باد

شکارچی

نشست و گریه افتاد

کودک با شنیدن این شعر، دچار این ذهنیت می‌شود که چون حضرت فاطمه النکو و لباس تو نداشته و کفش امام علی(ع) کهنه بوده، پس النکو داشتن و کفش و لباس نو داشتن، کار بدی است و می‌تواند گناه باشد و علامت بسی دینی کوکی با فراخکنی این موضوع درباره خودش و دیگران، دچار حس گناه می‌شود و ناخودآگاه، دست به نوعی تنسیم‌بندی می‌زند که در یک سو، امام و دین و بی‌النکویی و کفش و لباس پاره قرار دارد و در سوی دیگر، النکو و کفش و لباس و نو و شادی.

شاعر در ارایه تصاویر از ائمه، چندان در بند سوابق ذهنی و تاریخی نیست. مثلاً در شعر تا امام محمد تقی(ع)، نوزادی ایشان در تنفس تصویر شده است، اما چرا ای امام محمد تقی(ع) نکته‌ای نمی‌دانیم که به نوزادی امام محمد تقی(ع) می‌گوییم که به ویژه کردن نوزادی ایشان اشاره داشته باشد. حال آن‌که مثلاً در بارۀ عیسی(ع) می‌تواند این گونه باشد.

\*\*\*

شاعر در این مجموعه، کوششی برای برقراری ارتباطی صمیمانه و نزدیک، بین مخاطب خردسال و امامان نفس کند، بلکه با استفاده از شناسه‌های تکرره، هم چنان بر غریبگی و ناشناسی آن‌ها اصرار می‌ورزد:

شاعر با ذکر گوشه‌هایی از زندگی ائمه، بدون در نظر گرفتن مقتضیات زمانی و مکانی و شرایط موجود آن روز، کمک می‌کند که کودک، دین را با حسی از گناه بیاموزد. مثلاً در شعر تا حضرت فاطمه(س) می‌گوید:

در چهارده تابلو ارایه شده از چهارده معصوم، منطقی خاص دنبال نمی‌شود.  
در جایی، نوزادی یک امام ذکر می‌شود و در جایی دیگر، آخرین لحظه زندگی اش.

در اینجا «یه آقا»، امام موسی کاظم(ع) است.

دویدم و دویدم  
به آقایی رسیدم  
و آقاد ر اینجا، امام جعفر صادق(ع) است.

یک شتر

کنار جو آب می‌خورد

یک پسر

سوار او تاب می‌خورد

منتظر از یک پسر، حضرت محمد(ص) است.

همه چیز

دور و برم می‌چرخد

یه آقا

دور حرم می‌چرخد

در اینجا منتظر از «یه آقا»، امام محمد باقر(ع)

است.

تو زندان

نشسته بود یه آقا

کنارش

آب بود و نان و خرما

در نمونه‌های قدیمی «دویدم و دویدم»، وقتی کودک به دو تا خاتون می‌رسد، یکی به او ننان می‌دهد و دیگری آب. بدین طریق، رابطه‌ای بین کودک و خاتون‌ها برقرار می‌شود و آن‌ها دیگر غریبه نیستند، اما در شعرهای این کتاب، چنین اتفاقی نمی‌افتد.

\*\*\*  
و سرانجام، این‌که کاش شاعران توانا و  
ناشران دولتی، کار برای کودکان را با دستمایه‌های  
مذهبی، تا این اندازه با ساده‌انگاری همراه  
نمی‌کردند.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پortal.Jamia.Urmia.ac.ir